



PROGRAMA DE EXAMEN

CARRERA: Traductorado Técnico-Científico y Literario en Inglés

CÁTEDRA: Traducción Científica y Técnica I

AÑO: Tercero

DIVISIÓN: Única



CONTENIDOS

- Introducción al concepto de la traducción técnica y traducción científica. Clasificación de las ciencias. Lenguaje especializado. Campos temáticos. Características del texto científico. Objetivo. Tipología de textos. Grado de especialización de los textos. Acercamiento al texto científico. Fuentes de documentación.
- Introducción a los temas técnicos en relación con los metales: propiedades, clasificación, estructura, aleación. Hierro, acero, aluminio. Práctica.
- Introducción a las máquinas herramienta: fresadoras, perforadoras, tornos. Práctica.
- Introducción a los distintos tipos de mediciones. Práctica.
- Introducción a la soldadura. Práctica.
- Introducción a hornos de fundición. Práctica.
- Introducción al inglés médico. Práctica.
- Introducción al inglés para la comunicación social. Práctica.
- Actividades especiales de lectura, en especial manuales de uso, instructivos, textos paralelos en inglés y español.
- Introducción a la investigación y metodología de la terminología.
- Práctica en la confección de glosarios y terminología específica.
- Introducción a las herramientas y recursos informáticos: memorias de traducción, glosarios on-line, foros de
- consulta, bases de datos.



BIBLIOGRAFÍA

- Manual de traducción, de Peter Newmark. Versión española de Virgilio Moya, 1992.
- En torno a la traducción, de Valentín García Yebra, 1992.
- Aspectos de la traducción inglés/español - 2do. Curso superior de traducción.
Coordinadora: Purificación Fernández Nistal, 1994.
- A Handbook for Translators, Gentileza de la Embajada de Estados Unidos. 1977.
- Manual de traducción – A manual of translation, J.J.Zaro y M-Truman, SGEL, 1999.
- Manual de traducción, Juan G.López Guix y Jacqueline Minett Wilkinson, Gedisa, 2003.
- Artículos Varios bajados de Internet.
- Apuntes de Cátedra de Circulación Interna. 2016